EXPRES*ARTE*
DAR VIDA A UN CUADRO Y CONTAR HISTORIAS

José Manuel Ruiz Fernández
Instituto Cervantes de Estambul

Luz María Ruiz Martínez
Universidad Sabanci de Estambul

RESUMEN

Partiendo de un enfoque orientado a la acción, presentamos una tarea de comunicación con la intención de motivar a nuestros alumnos, una tarea que tenga en cuenta sus estilos de aprendizaje y que fomente al mismo tiempo el trabajo cooperativo y la creación o refuerzo del grupo. Esta actividad práctica está destinada, en concreto, a ayudar a los alumnos a entender los usos de los tiempos del pasado (pretérito imperfecto/indefinido), a diferenciarlos y usarlos en contraste mientras crean y cuentan historias. A partir de los elementos y personajes de un cuadro, los alumnos cuentan la historia esbozada en dicha escena dándole vida. Se trata por lo tanto, de una actividad de producción oral –y escrita-, basada en la gramática cognitiva y en un uso significativo de la lengua.

PALABRAS CLAVE

Trabajo cooperativo, gramática cognitiva, motivación, arte, contraste de pasados, contar historias.

EXPLICACIÓN DE LA EXPERIENCIA PRÁCTICA[1]

- Se trata de trabajar un aspecto gramatical complejo, en este caso el uso de pasados en contraste, contando una historia y creando el guion de una película a partir de un estímulo visual como son cuadros famosos. Se propone una secuencia didáctica completa para ello.
- En primer lugar, se hace un trabajo de precalentamiento preguntándoles qué entienden por **cuadro** y **arte**. Los estudiantes comparten sus opiniones sobre el tema.
- Después, en parejas, el uno describe al otro un cuadro proyectado para que lo dibuje. Se eligen cuadros que presenten unos personajes que aparentan hacer algo en el centro de la imagen (ver anejo 2 para ejemplos). Cuando los dos han descrito y los dos han dibujado, se muestran los originales y se comparan los resultados.
- A partir de uno de los cuadros, en grupos, se lleva esa situación al momento en el que ocurría en el pasado; ellos describen la situación, el ambiente y también, por escrito, qué cosas pudieron hacer las personas que aparecen en la imagen.
- A continuación tendrán que "dar vida" al cuadro, convirtiendo esa imagen en una película: escribirán el guión de esa escena. Para ver el resultado del trabajo de cada grupo, bien se puede escenificar o bien se puede hacer una lectura dramatizada. En cualquiera de los dos casos, uno de los alumnos tendrá la función de narrador que vaya describiendo el ambiente y las situaciones, mientras que los alumnos/personajes irán representando sus papeles.
- Una tarea opcional a esta actividad, a realizar justo después de la anterior o quizás en la siguiente clase, es la de contar en parejas la continuación de la historia del cuadro. Es una actividad de análisis cognitivo de la gramática, porque consiste en crear la historia entre dos alumnos, siendo uno el encargado de contar las acciones –usando solo el indefinido- y el otro el encargado de describir el contexto de dichas acciones –usando solo el imperfecto- de manera coordinada. Lo hacen caminando, uno en línea recta, dando un paso por cada acción que cuente y el otro en círculos alrededor de su compañero. De esa manera, asocian el significado del tiempo verbal al movimiento o no de la acción. Es una actividad para reforzar, no tanto para introducir, pero casi siempre funciona muy bien y los alumnos entienden y hacen la distinción.

[1] La secuencia didáctica completa con todos los pasos explicitados está en el anexo 1.

- Estas actividades siempre han generado interés, porque se basan en factores emotivos como son contar historias pero haciéndolas suyas, convirtiendo al alumno en personaje de una historia.

ESTUDIANTES A LOS QUE VA DIRIGIDO

Esta secuencia didáctica se puede realizar con cualquier tipo de alumnado, desde niños a adultos y en cualquier contexto educativo. La clave está en elegir la imagen según el grupo meta e intentar sacarle el mayor partido posible, despendiendo de si el grupo está o no interesado en el arte o en esos cuadros concretos.

En cuanto al nivel de lengua, se empezó a utilizar con alumnos de nivel A2, pero también se ha probado con alumnos de B1 y de B2. Realmente se podría hacer con alumnos de cualquier nivel, porque la base de la actividad es contar historias y estas cambiarán, serán más o menos ricas según la competencia de los alumnos.

Consideramos que es apropiada para trabajar en contextos en los que el alumno tiene un perfil individualista, dependiente del profesor, reacio a trabajar de manera autónoma y en cooperación con sus compañeros.

DESTREZAS QUE SE TRABAJAN

- Comprensión audiovisual: si bien no hay un documento audiovisual, sí que tienen que trabajar la comprensión visual, puesto que tendrán que ver unos cuadros y explicar qué ven en ellos, fomentando así, además de la simple descripción, una posible interpretación personal de la obra –expresión oral. La comprensión auditiva se trabaja porque tendrán que hablar, escucharse y entenderse para poder dibujar el cuadro descrito, describir las situaciones y contar la historia.
- Interacción oral: se puede decir que en esta secuencia la destreza que realmente se trabaja es la interacción oral, puesto que, incluso en la primera parte de la actividad, en la que uno describe el cuadro y el otro escucha y dibuja, se tiene que dar una negociación para que el dibujo se acerque lo máximo posible al original.
- Expresión escrita: se trabaja la expresión escrita cuando tienen que escribir el guion de la escena de la película.
- Además, esta secuencia didáctica, tiene muy en cuenta las competencias generales del individuo, puesto que apela a su conocimiento del mundo, de la sociedad, del arte, a sus

habilidades sociales, a sus estrategias de aprendizaje y de comunicación, etc. También fomenta el uso y mejora el desarrollo de las competencias comunicativas, tanto lingüísticas –especialmente gramatical-, sociolingüísticas –situaciones de comunicación- como pragmáticas –funciones comunicativas, turnos de palabra, etc.

TIEMPO DE REALIZACIÓN

El tiempo de realización de la actividad se medirá en función de si se hace o no la segunda parte de continuación de la historia.

En cualquier caso, en base a nuestras experiencias anteriores y considerando el número de alumnos por grupo, esta actividad no se puede desarrollar bien en menos de una hora (en el anexo 1 hay recomendaciones de tiempo que siempre variarán según el grupo).

MATERIAL NECESARIO

Para la primera parte de la actividad, solamente se necesita un proyector para mostrar las imágenes de los cuadros y un papel para dibujar (se podrían necesitar lápices de colores dependiendo del tipo de alumnado). Para la segunda parte de la actividad solo se necesita un espacio diáfano para que los alumnos puedan moverse, pero ningún elemento material es necesario.

OBJETIVOS DE LA EXPERIENCIA

1. Los objetivos de la actividad son:
   - Que el alumno sea capaz de describir un cuadro.
   - Que el alumno sea capaz de describir situaciones y contar historias en el pasado.
   - Crear un grupo cohesionado y más eficaz para el aprendizaje.
   - Facilitar la adquisición de contenidos lingüísticos complejos a través del arte y diferentes tipos de agrupamiento.

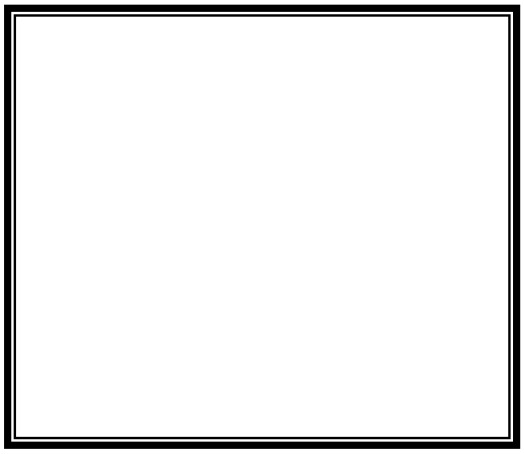
2. Los objetivos de la presentación de la experiencia en las Jornadas fueron:
   - Crear un grupo cohesionado y eficaz en el aprendizaje, haciendo sentir a los profesores lo que sentirían sus alumnos.
   - Mostrar a los compañeros una secuencia didáctica que nos ha funcionado y que ayuda a solucionar un problema cognitivo importante (contraste de pasados).

ANEXO 1

El material que aquí se presenta es el que se utilizó en la presentación de la actividad en las Jornadas. Son las actividades que se realizaron con los profesores asistentes al taller, pero, con algún ajuste, podría ser también el material para usar en clase con los alumnos.

Precalentamiento (5'-10')

1. Cuando escuchas la palabra **cuadro**, ¿qué te sugiere? ¿Podrías dibujarlo o escribirlo en este cuadrado?



Algunas preguntas entre compañeros…

- ¿Te gusta el arte? ¿Te gusta mirar cuadros?[2]
- ¿Qué cosas se suelen representar en un cuadro?
- ¿Crees que puede ser útil usar cuadros en clase? ¿Por qué?
- ¿Para qué se puede usar una pintura en el aula?

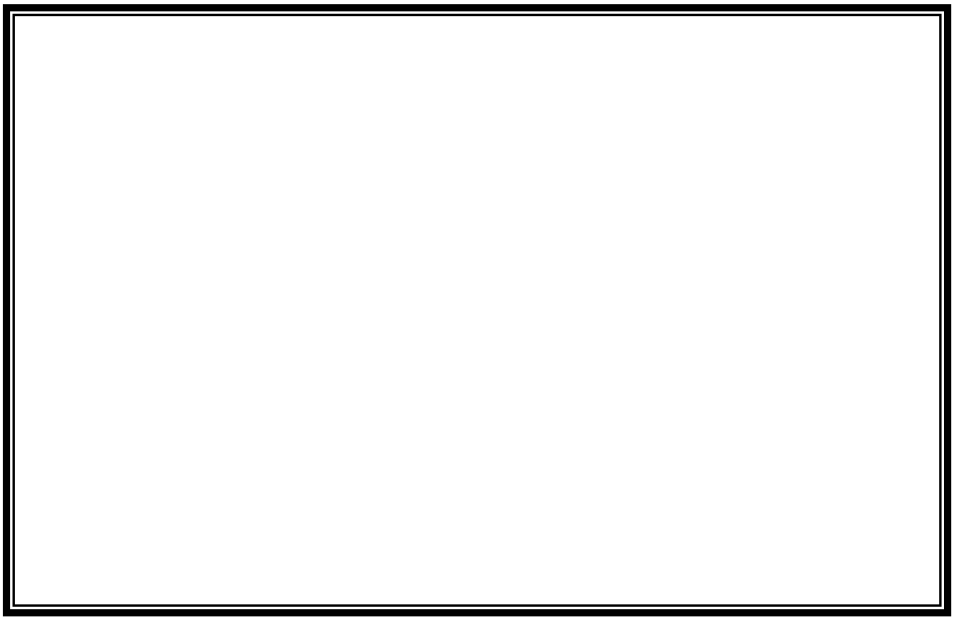
Actividad

2. a. En parejas, uno se coloca mirando la pantalla de proyección y el otro de espaldas para **observar un cuadro** proyectado durante 30 segundos. Ahora, de memoria, describe detalladamente el cuadro a tu compañero para que lo dibuje. Para ayudarte, piensa en estas posibles preguntas **(5')**:

- *¿Qué hay?*
- *¿Hay personas/animales…?*
- *¿Dónde están?*
- *¿Es de día o de noche?*
- *¿Qué tiempo hace?*
- *¿Hay algún objeto especial?*
- *Si hay personas, fíjate en ellas y explica qué tienen, qué hacen, de qué hablan, etc.*

etc.

[2] Aquí, dependiendo del grupo y de sus intereses, se pueden añadir preguntas como "¿Te gusta ir a ver exposiciones, a galerías, a museos? ¿Vas mucho, con qué frecuencia? Un cuadro que te encanta y uno que odias. Si fueras un pintor famoso, ¿cuál te gustaría ser?, etc."



Adaptado de Arnold (2012)

b. Después cambian las posiciones, aparece **otro cuadro diferente** y se repite el proceso **(5')**.

c. Una vez hecho esto, **se proyectan los dos cuadros** y se comparan los dibujos con los cuadros originales[3] **(2')**.

d. En este momento, el profesor elige uno de los cuadros y explica que esa escena tuvo lugar hace unos años, de modo que van a **describir la escena** con los tiempos verbales que correspondan. Aquí es importante que el profesor incida en las funciones del pretérito imperfecto que conocen. Por cierto, ¿cuáles son? **(2')**.

_____

_____

e. Una vez hecho esto, se elige un personaje de los que aparecen y se explica que la escena del cuadro se va a convertir en **la escena de una película**, en la que esos personajes se mueven y hacen cosas. ¿Qué pensáis que hicieron estas personas? No hay que escribir la historia completa, sino solamente acciones que creéis que realizaron **(3'-5')**.

_____

_____

_____

[3] En este punto de la actividad y dependiendo del tipo de grupo, se puede abrir un diálogo sobre los cuadros vistos, si los conocen o no, la pintura o el arte en general. Si se hace esto, la actividad se podría alargar hasta un máximo de 10', no aconsejamos más tiempo.

f. **El guión y la narración**. En grupos, se le asigna un rol a cada estudiante (secretario, controlador del tiempo, controlador de la lengua, representante, etc.) y entre todos escriben el guión de la escena de "esa película". Tienen que describir el lugar, el ambiente y la escena al mismo tiempo que van contando las acciones. Una vez escrito el guión, uno del grupo será el narrador y los otros irán representando dicha escena con diálogos **(15'-20')**.

Para ayudar:

Descripción del lugar y del ambiente	Expresiones de tiempo	Acciones
- Lugar	- De repente	- Tomar / Sacar / Guardar
- Personas	- Entonces	- Levantarse / Sentarse
- Objetos	- Después / Luego	- Entrar / Salir

Título de la película: _____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

g. **Se representan** todas las escenas creadas o se hace **una lectura dramatizada** –según las características del grupo- **(5' por grupo)**.

Variante:

- Primero preparan la historia de manera narrada, luego los alumnos toman diferentes roles y cada uno cuenta lo que le va pasando a su "personaje" en la historia.

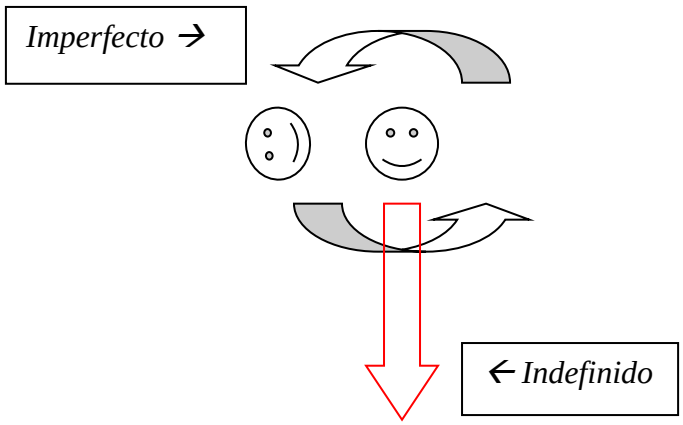
Tarea optativa (5' por pareja):

Esta actividad se desarrolla en parejas y se puede utilizar para continuar la historia del cuadro, ya sea en la misma clase o en la siguiente sesión para revisar. Aquí, uno de los alumnos tendrá el rol *del Sr.* o *la Sra. Indefinido* y el otro será *el Sr.* o *la Sra. Imperfecto*.

Se colocan de pie al fondo de la clase y tienen que ir caminando hasta el otro extremo mientras van creando y contando una historia de manera improvisada y cooperando entre los dos. Por cada verbo en indefinido se da un paso hacia adelante. El *Indefinido* va caminando en línea recta, el *Imperfecto* se coloca frente a él pero en un lateral y va caminando alrededor completando la información que su compañero vaya dando.

Ejemplo:

El Indefinido da un paso y dice: "entonces la chica salió del café…", el Imperfecto lo rodea y dice: "ya era tarde y no quería caminar sola por la calle…", Indefinido: "por eso cogió un taxi…", Imperfecto: "el taxista era muy amable, pero no paraba de hablar…".



BIBLIOGRAFÍA

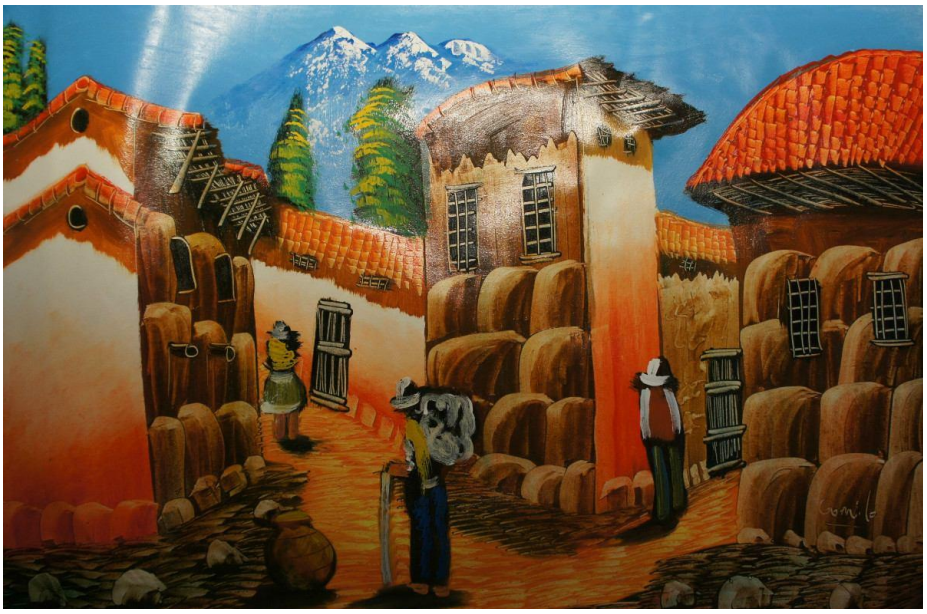
Arnold, J., Puchta, H. y Rinvolucri, M. (2012). *¡Imagínate…! Imágenes mentales en la clase de español*. Madrid: SGEL.

Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Anaya. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

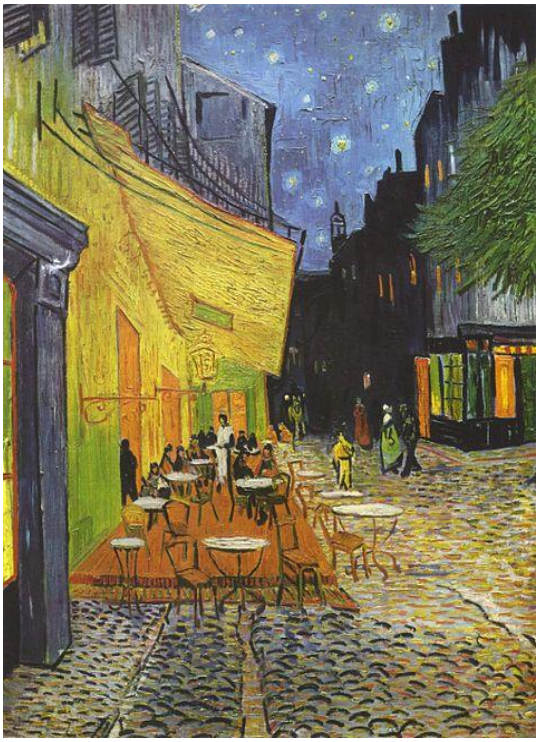
Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes, Biblioteca nueva. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm

ANEXO 2

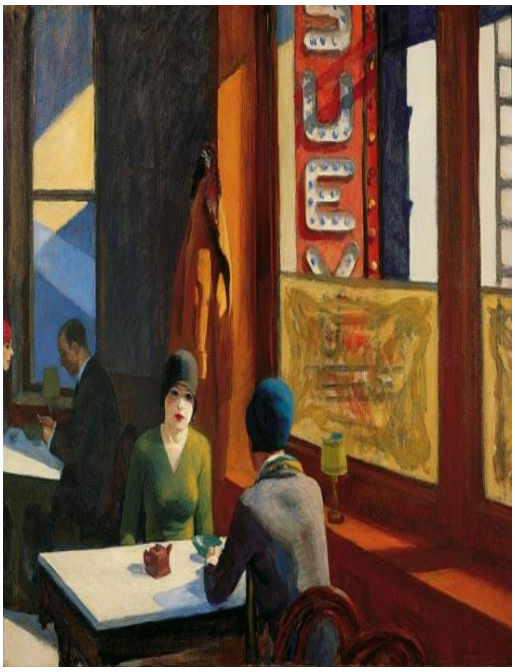
Cuadros usados en la sesión práctica de las Jornadas.



Cuadro peruano



Van Gogh, Terraza de café por la noche



Edward Hopper, Chop Suey